

1/9211 SMGV Timbro SMGV:
703619 214617 Company

Richiesta di SOCAR Card per aziende

Condizioni preferenziali per i membri (aziende) di SMGV:

- Sconto di 5.50 ct/l di carburante presso le stazioni di servizio in CH/FL
- Nessuna quota di base
- Modalità di pagamento addebitamento diretto Business Direct Debit

Siamo già cliente SOCAR Card / nr. Cliente 703619

Indicazioni sulla ditta:

Nome della ditta _____

Indirizzo _____

Via/n° _____

NPA/località _____

Persona di contatto _____

Telefono _____

Fax _____

IDI/n° IVA _____

E-mail _____

Tipo di attività commerciale _____

Iscrizione nel registro di commercio dal _____

(allegare copia)

Lingua di corrispondenza:

Italiano Tedesco Francese

Modalità di pagamento:

Addebitamento diretto sul conto corrente bancario con BDD

(Compilare e allegare il modulo di delega BDD – Business Direct Debit)

Per le ditte individuali occorrono **ulteriori** dati sul titolare della ditta:

Cognome _____

Nome _____

Data di nascita _____

Via/n° _____

NPA/località _____

A questo indirizzo dal _____

Domicilio precedente

(Solo se l'indirizzo attuale risale a meno di due anni)

Nazionalità _____

Permesso di soggiorno/tipo (allegare copia) _____

Indirizzo di fatturazione scelto:

(Compilare solo se diverso dall'indirizzo della ditta)

Il cliente desidera che la SOCAR Card venga utilizzata conformemente alle „Condizioni generali SOCAR Card per aziende“. Con la propria firma il cliente si dichiara d'accordo con le condizioni generali nonché con la « Lista delle condizioni SOCAR Card per aziende ». In caso di controversie sono competenti esclusivamente i tribunali ordinari di Zurigo e, per quanto ammissibile per legge, il tribunale di commercio del Canton Zurigo. SOCAR si riserva il diritto di richiedere informazioni sulla solvibilità del cliente nonché di rifiutare la richiesta di emissione di una carta o bloccare la carta stessa.

Consumo del carburante attuale in litri e/o CHF all'anno:

(Litri) _____ (CHF) _____

Firme valide:

X

Nome e cognome in stampatello _____

X

Firma _____

X

Nome e cognome in stampatello _____

X

Firma _____

X

Luogo e data _____

Modulo di ordinazione SOCAR Card per aziende

—

Indirizzo / n° cliente

Prestazioni incluse:

- Carta utilizzabile in tutta la Svizzera
- PIN individuale (uno per ogni carta)
- Servizi della rete SOCAR in Svizzera

Categorie d'acquisto

D = Diesel (102)

C = Benzina (202)

A = Tutti i carburanti (002)

S = Categoria standard – tutti i prodotti per veicoli / NESSUN articolo shop (036)

U = Illimitato – nessun limite sui prodotti (046)

Indicazioni obbligatorie: targa / nome conducente e categoria d'acquisto!

Targa/nome conducente max 20 caratteri (Prägesatz 1)	Opzionale: testo carta max 20 caratteri (Prägesatz 2)	Opzionale: testo fattura, ad es. centro di costo max 20 caratteri (centro di costo esterno)	Categoria d'acquisto (D/C/A/S/U)	Opzionale: chilome- traggio*

* Questa colonna indica che, ad ogni rifornimento di benzina, il chilometraggio viene inserito e conteggiato in fattura. Segnare con una crocetta se si desidera questa opzione.

Note e osservazioni

La produzione della SOCAR Card per aziende richiede circa 3 settimane.

Per l'ordinazione di carte supplementari si prega di completare il modulo in alto a destra con il n° cliente e di spedirlo direttamente a:

SOCAR Card Center, Postfach, 8305 Dietlikon, fax 044 805 58 08, socar.card.center@accarda.com

SOCAR Energy Switzerland GmbH, Card Sales, Nüscherstrasse 24, Postfach, 8021 Zürich, tel. : 044 214 44 12

Aggiornato ad giugno 2015

Lista delle condizioni SOCAR Card per aziende

-

Contributi delle carte

Quota base	per carta	CHF 0.35 al mese
Quota supplementare	per carta per pagamento con polizza di versamento	CHF 0.85 al mese
Quota supplementare	per carta per analisi supplementari	CHF 2.50 al mese

-

Servizi extra

Rinnovo della carta	Il rinnovo periodico della carta (attualmente ogni due anni) è incluso nei costi di base ed è pertanto gratuito.
Sostituzione della carta	In caso di perdita o danneggiamento, le carte vengono sostituite gratuitamente.
Blocco della carta	In caso di furto o perdita, il blocco della carta è gratuito.
Servizi supplementari	Per i servizi supplementari, SOCAR addebita un supplemento del 2,5 % sull'importo della transazione.

-

Condizioni di pagamento

Termine di pagamento	Il termine di pagamento della fattura è il 20 di ogni mese tramite addebito diretto. In caso di pagamento tramite polizza di versamento il termine di pagamento della fattura è il 30 di ogni mese.
Addebiti	In caso di addebiti diretti respinti da parte della banca o della posta a causa di insufficiente copertura del conto, può essere addebitata una tassa di CHF 15.00.
Spese di ingiunzione	Le spese di ingiunzione a seguito di ritardo nel pagamento possono ammontare a CHF 5.00.
Interesse di mora	L'interesse di mora ammonta all'1,25 % per mese.

Tutti i prezzi si intendono IVA inclusa. Con riserva di modifica dei prezzi.

Condizioni generali SOCAR Card per aziende

1. Oggetto

La SOCAR Card per aziende viene emessa dal SOCAR Card Center. Le presenti condizioni regolano l'approvvigionamento del parco veicoli con carburanti, lubrificanti, accessori nonché altri prodotti e servizi offerti nell'ambito del sistema SOCAR Card. Presentando la SOCAR Card ai punti di vendita convenzionati al sistema SOCAR Card in Svizzera, il cliente ha diritto alla fornitura di tali prodotti e servizi.

2. Condizioni e prezzi

I prodotti e i servizi citati al punto 1 sono fatturati al cliente ai prezzi in vigore nel Paese d'acquisto (IVA incl.) e nella valuta dei relativi Paesi in conformità alle condizioni della «Lista delle condizioni SOCAR Card per aziende» concordate con il cliente. SOCAR informerà il cliente per iscritto in caso di modifica di quest'ultime. Conformemente alla «Lista delle condizioni SOCAR Card per aziende», le condizioni concordate valgono per tutti i servizi e SOCAR in Svizzera.

3. Fatturazione

La fatturazione dei prodotti e dei servizi citati al punto 1 è inclusiva di tasse e deduzioni in vigore nel Paese d'acquisto. Le aliquote IVA sono indicate separatamente. Il cliente fornisce il proprio numero IDI per la Svizzera e comunica eventuali modifiche al riguardo come pure nuove registrazioni. Se tale notifica da parte del cliente non avviene tempestivamente, SOCAR non è responsabile di eventuali perdite del cliente a causa dei mancati rimborsi IVA. I resoconti saranno inviati in conformità alle scadenze fissate nella «Lista delle condizioni SOCAR Card per aziende» e almeno una volta al mese. Eventuali reclami inerenti alla correttezza della fatturazione devono essere inoltrati per iscritto al SOCAR Card Center entro 30 giorni dalla data di fatturazione. Diversamente, la fattura sarà considerata accettata.

4. Condizioni di pagamento

Le fatture sono pagabili in base alle modalità stabilite nella «Lista delle condizioni SOCAR Card per aziende» senza detrazione alcuna. In caso di pagamento tardivo da parte del cliente, oltre agli interessi di mora, SOCAR è autorizzata ad addebitare anche i costi forfettari per le spese di ingiunzione e di incasso. Il cliente non ha nessuna facoltà di emettere controfatture. Eventuali cambiamenti relativi alla relazione bancaria devono essere comunicati per tempo a SOCAR. SOCAR è autorizzata a modificare il sistema di conteggio. In caso di inadempimento delle norme di pagamento o di superamento del limite di credito, SOCAR si riserva il diritto di bloccare la carta senza preavviso. Su richiesta, SOCAR comunica al cliente il limite di credito di cui dispone sulla propria SOCAR Card. Il cliente entra in pieno possesso dei prodotti forniti da SOCAR e dalle sue società partner solo dopo il completo pagamento di tutti i crediti in sospeso.

5. Garanzie

SOCAR ha la facoltà di richiedere garanzie. Inoltre, ha il diritto di fissare un acconto per il mese di fornitura in corso. SOCAR informerà il cliente in caso di modifiche.

6. Uso, abuso, perdita o furto della carta

Il cliente è tenuto a custodire la SOCAR Card con la massima cura affinché quest'ultima non vada né smarrita né rubata. La SOCAR Card resta proprietà dell'emittente. Ogni SOCAR Card è protetta da un codice di identificazione personale (codice PIN). Il cliente è responsabile della segretezza del proprio codice PIN. Se al momento del pagamento (ad es. dopo l'acquisto di carburante) il titolare della carta non dispone del codice PIN, la SOCAR Card non può essere utilizzata come mezzo di pagamento. In questo caso il cliente deve regolare la transazione con un altro mezzo di pagamento.

Per motivi tecnici, SOCAR si riserva il diritto di interrompere, posticipare o sospendere temporaneamente l'utilizzo della carta. In caso di guasto al computer centrale, SOCAR è autorizzata a ridurre l'entità delle forniture e dei servizi. Utilizzando il proprio codice PIN o apponendo la propria firma sulla ricevuta di pagamento, il cliente riconosce la correttezza della transazione e del relativo addebito.

Se la SOCAR Card è intestata a una targa, SOCAR è autorizzata ma non obbligata a rifiutare la fornitura se la stessa è utilizzata con un'altra targa.

Se la SOCAR Card è intestata a un determinato conducente, deve riportare sul retro la firma di quest'ultimo e può essere utilizzata solo dalla persona in questione. In caso di perdita della SOCAR Card, il cliente deve darne im-

mediatamente comunicazione scritta al SOCAR Card Center. La ricezione da parte del SOCAR Card Center della conferma scritta di perdita solleva il cliente da qualsiasi responsabilità legata all'abuso della carta smarrita. Resta esclusa ogni responsabilità di SOCAR in caso di dolo o colpa grave del cliente (ad es. conservazione del PIN insieme alla SOCAR Card).

Nel caso ci fosse il sospetto di abuso della carta (ad es. utilizzo ripetuto e altre pratiche che deviano chiaramente da un impiego normale), SOCAR è autorizzata a bloccarla senza alcun preavviso al cliente. I limiti massimi di spesa giornalieri, settimanali e mensili sono definiti nel sistema informatico. In caso di fondato sospetto di abuso, SOCAR è autorizzata a bloccare la carta/le carte in questione o a modificare i limiti di spesa inseriti nel sistema informatico senza preavviso ai clienti.

7. Validità della SOCAR Card

La SOCAR Card è valida fino alla data di scadenza riportata sulla carta. Prima della scadenza delle carte attive, SOCAR ne fornisce automaticamente delle nuove al cliente. Il cliente deve rispedire al SOCAR Card Center le SOCAR Card non più utilizzate, previa obliterazione. A questo scopo basta tagliare la banda magnetica della carta. Le SOCAR Card scadute e sostituite devono essere distrutte dal cliente.

8. Restituzione della SOCAR Card

In caso di inadempienza delle presenti condizioni generali, SOCAR si riserva il diritto di bloccare tutte le SOCAR Card in possesso del cliente, di pretendere l'immediata restituzione e/o di sciogliere il contratto con effetto immediato. In tal caso, tutti i crediti in sospeso devono essere immediatamente liquidati.

9. Obbligo di informazione da parte del cliente

Il cliente è tenuto a informare tempestivamente per iscritto il Card Center in caso di cambiamento di nome, indirizzo o di forma giuridica dell'azienda. Diversamente, vengono considerati valevoli i dati utilizzati fino alla ricezione della notifica di cambiamento. Nelle ditte individuali, il nome aziendale viene trattato esclusivamente come denominazione aggiuntiva.

10. Varia

SOCAR si riserva il diritto di modificare in ogni momento le presenti condizioni generali per l'utilizzo della SOCAR Card e di modificare la «Lista delle condizioni SOCAR Card per aziende» in base alla situazione del mercato e di eventuali prestazioni di garanzia. Le modifiche previamente notificate al cliente si intendono accettate, a meno che quest'ultimo non restituisca alla SOCAR la propria carta (o le proprie carte) entro un mese dalla data di notifica. Condizioni diverse o supplementari potranno ritenersi valide solo se debitamente formulate per iscritto. Il contratto SOCAR Card è disciplinato dal diritto svizzero. **In caso di controversie sono competenti esclusivamente i tribunali ordinari di Zurigo e, per quanto ammissibile per legge, il tribunale di commercio del Canton Zurigo.**

11. Protezione dei dati

L'elaborazione, l'utilizzo e la trasmissione a terzi (anche all'estero) di informazioni relative al cliente è limitata ai dati strettamente necessari per il disbrigo delle pratiche amministrative concernenti il rilascio e l'utilizzo della SOCAR Card. Il cliente si dichiara d'accordo con tale disposizione.

12. Clausola salvatoria

L'eventuale annullamento di una delle disposizioni delle presenti condizioni generali non compromette la validità delle altre.

13. Durata del contratto

La validità del contratto SOCAR Card ha inizio con la consegna della/delle SOCAR Card e si protrae a tempo indeterminato. Il contratto può essere rescisso per iscritto in qualsiasi momento da entrambe le parti con effetto immediato. Al cliente saranno addebitate le forniture non ancora fatturate.

SOCAR Energy Switzerland GmbH, Nüscherstrasse 24, Postfach, 8021 Zürich
SOCAR Card Center, Postfach, 8305 Dietlikon, tel.: 044 805 58 30,
fax: 044 805 58 08, socar.card.center@accarda.com

Aggiornato di giugno 2015